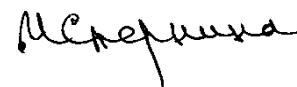


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
английского языка естественно-научных
факультетов



Стернина М.А.

2.06.2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.01 Профессиональное общение на иностранном языке

1. Код и наименование направления подготовки/специальности:

05.04.01 Геология

2. Профиль подготовки/специализация:

Современные методы исследования недр

3. Квалификация выпускника: магистр

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра английского языка естественно-научных факультетов

6. Составители программы: Должикова Ксения Юрьевна

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол №8 от 23.05.2022 г.

8. Учебный год: 2022-23

Семестр(ы)/Триместр(ы): 2

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в бакалавриате, овладение иноязычной коммуникативной компетенцией на уровне В1+ (В2) для решения коммуникативных задач в академической и профессиональной сферах общения
- обеспечение основ научного общения и использования иностранного языка для самообразования в выбранном направлении

Задачи учебной дисциплины:

развитие умений

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных профессионально-ориентированных текстов по заявленной проблематике (лекции, выступления, устные презентации) и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию
- понимать содержание аутентичных профессионально-ориентированных научных текстов (статья, реферат, аннотация, тезисы) и выделять из них значимую/запрашиваемую информацию

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП

Учебная дисциплина «Профессиональное общение на иностранном языке» относится к обязательной части блока Б1.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения

| Код | Название компетенции | Код(ы) | Индикатор(ы) | Планируемые результаты обучения |
|------|---|--------|--|---|
| УК-4 | Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия | УК-4.1 | Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения | <p>Знать: особенности устного и письменного иноязычного общения в профессиональной сфере</p> <p>Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемым к различным типам и видам профессионального общения</p> <p>Владеть: умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах</p> |

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.

2 ЗЕТ/72

Форма промежуточной аттестации *зачет*

13. Трудоемкость по видам учебной работы

| Вид учебной работы | Трудоемкость | | | |
|--------------------|--------------|--------------|-----------|-----------|
| | Всего | По семестрам | | |
| | | 1 семестр | 2 семестр | 3 семестр |
| Аудиторные занятия | 22 | | 22 | |
| в том числе: | лекции | | | |

| | | | | | |
|---------------------------------------|--------------|----|--|----|--|
| | практические | 22 | | 22 | |
| | лабораторные | | | | |
| Самостоятельная работа | | 50 | | 50 | |
| в том числе: курсовая работа (проект) | | | | | |
| Форма промежуточной аттестации зачет | | | | | |
| Итого: | | 72 | | 72 | |

Содержание дисциплины

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела дисциплины | Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК |
|-----------------------------|---------------------------------|--|--|
| Практические занятия | | | |
| 1. | Академическая сфера общения | Ведущие научные школы и университеты мира | ЭУМК «Academic Matters» для самостоятельной работы студентов естественно-научных факультетов. Вострикова И.Ю., Стрельникова М.А. |
| 2. | Сфера профессионального общения | Поиск работы. Первые шаги в карьере. Перспективы карьерного роста. Особенности иноязычного научного текста. Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов | - |

Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

| № п/п | Наименование темы (раздела) дисциплины | Виды занятий (количество часов) | | | | |
|-------|--|---------------------------------|--------------|--------------|------------------------|-------|
| | | Лекции | Практические | Лабораторные | Самостоятельная работа | Всего |
| 1. | Академическая сфера общения | | 4 | | 10 | 14 |
| 2. | Сфера профессионального общения | | 18 | | 40 | 58 |
| | Итого: | | 22 | | 50 | 72 |

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В ходе изучения курса предусмотрена самостоятельная работа магистрантов в образовательном портале «Электронный университет ВГУ», чтение аутентичных текстов по специальности в объеме 70 тыс. печатных знаков.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|---|
| 1. | English for Geology Students. Учебно-методическое пособие для студентов геологического факультета / Составитель: Должикова К.Ю. - Воронеж, 2021 г. – 113 с. |

б) дополнительная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|---|
| 2. | Розанова Л.Г – Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий / Л.Г. Розанова. – М. : Глосса – Пресс, 2000. – 176 с. |
| 3. | Щавелева Е.Н. – How To Make A Scientific Speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей : учеб. пособие / Е.Н. Щавелева. – М. : КНОРУС, 2007. – 92 с. |
| 4. | Сафроненко О.И. – English for Graduate Science Students. Учебник английского языка для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов / О.И. Сафроненко, Ж.И. Макарова, Н.М. Малащенко. – Изд-во: Высшая школа, 2005. – 228 с. |
| 5. | Журавлева Р.И. – Английский язык: учебник для студентов горно-геологических специальностей вузов / Р.И.Журавлева. – Изд-во: Феникс, 2013. – 508 с. |
| 6. | Английский в магистратуре и аспирантуре = English Language Master's and PhD: учебное пособие / Губина Г.Г. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2010 – 128 с. |
| 7. | Киткова Н.Г., Сафьянникова Т.Ю. – Effective English for geo-students. Эффективный курс для студентов-геологов / Н.Г.Киткова, Т.Ю.Сафьянникова. – М.: Менеджер, 2006. – 192 с. |
| 8. | Downes Colm, Series Editor: Jeremy Day. – Cambridge English for Job-hunting / Colm Downes, Series Editor: Jeremy Day – CUP, 2008. – 112 p. |
| 9. | Jon Nauton, Alison Pohl. – Oxford English for Careers: Oil and Gas / Nauton Jon, Pohl Alison. – OUP, 2011. – Part 1. - 136 p. |
| 10. | Jon Nauton, Alison Pohl. – Oxford English for Careers: Oil and Gas / Nauton Jon, Pohl Alison. – OUP, 2011. – Part 2. - 136 p. |
| 11. | Tamzen Armer – Cambridge English for Scientists / Armer Tamzen, Series Editor: Jeremy Day – CUP, 2011. – 128p. |
| 12. | Grussendorf Marion – English for Presentations, Express series / Marion Grussendorf – OUP, 2007. – 80 p. |
| 13. | A.Ashley - Oxford Handbook of Commercial Correspondence / A. Ashley – OUP, 2008. - 304 p. |

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

| № п/п | Ресурс |
|-------|--|
| 14. | Электронная библиотека ВГУ http://www.lib.vsu.ru |
| 15. | ЭБС «Лань» http://www.e.lanbook.com |
| 16. | Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» http://rucont.ru |
| 17. | «Университетская библиотека ONLINE» http://www.biblioclub.ru |
| 18. | ЭБС «Электронная библиотека технического вуза» http://www.studmedlib.ru |
| 19. | http://comjnl.oxfordjournals.org |

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

| № п/п | Источник |
|-------|---|
| 1. | Электронная библиотека ВГУ http://www.lib.vsu.ru |
| 2. | ЭУМК “Academic Matters” для самостоятельной работы студентов естественно-научных факультетов. Вострикова И.Ю., Стрельникова М.А. https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=2858 |

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение)

Реализация учебной дисциплины осуществляется с использованием смешанного обучения, включающего в себя сочетание дистанционного электронного обучения (онлайн) и аудиторных занятий (офлайн). Дистанционное электронное обучение предполагает онлайн-занятия, проходящие по расписанию, и самостоятельную работу студентов с цифровым контентом.

При реализации учебной дисциплины используется проектная деятельность, дистанционные образовательные технологии в образовательном портале «Электронный

университет ВГУ» на платформе MOODLE, дистанционные образовательные технологии на платформах Zoom, Skype, Discord.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения | Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор) |
|--|--|
| Учебная аудитория для проведения практических занятий: специализированная мебель, доска маркерная, CD/MP3 проигрыватель, телевизор, ноутбук ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Google Chrome | 394018, г. Воронеж, Университетская пл.1 |
| Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет: специализированная мебель, компьютер, ноутбуки ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер MozillaFirefox | 394018, г. Воронеж, Университетская пл.1 |

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

| № п/п | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Компетенция(и) | Индикатор(ы) достижения компетенции | Оценочные средства |
|--------------------------|--|----------------|-------------------------------------|---|
| 1. | Академическая сфера общения | УК-4 | УК-4.1 | Презентация по теме: "Master's course I'd like to take". Сообщение об одном из ведущих университетов мира |
| 2. | Сфера профессионального общения | УК-4 | УК-4.1 | Написание анкеты соискателя/ резюме (CV/Resume). Чтение, перевод и реферирование аутентичных научных текстов |
| Промежуточная аттестация | | | | |
| зачет во 2 семестре | | | | Чтение, перевод и реферирование научного текста по специальности объемом 2000 печ. знаков. Время на подготовку – 45 минут |

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Написание анкеты соискателя/резюме (CV/Resume), чтение, перевод и реферирование аутентичных текстов по специальности объемом 50 тыс. печатных знаков.

Описание технологии проведения текущей аттестации

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета.

Критерии и шкалы оценивания компетенций

Для оценивания результатов обучения используются количественные критерии оценивания и 4-балльная шкала.

Оценка «отлично» (81-100 баллов)

Оценка «хорошо» (66-80 баллов)

Оценка «удовлетворительно» (51-65 баллов)

Оценка «неудовлетворительно» (50 и менее баллов)

Задание по написанию анкеты соискателя/резюме (приложение 1) оценивается по системе зачтено/не зачтено.

Зачтено ставится при условии заполнения всех требуемых пунктов анкеты в необходимом хронологическом порядке. Допускаются 3-4 лексические и/или грамматические ошибки, не препятствующие восприятию письменного текста.

Не зачтено ставится, если заполнены не все требуемые пункты анкеты, нарушен хронологический порядок, допущены лексические и/или грамматические ошибки (5 и более) препятствуют восприятию письменного текста.

В процессе выполнения задания «чтение, перевод и реферирование аутентичных научных текстов по специальности в объеме 50 тыс. печатных знаков» заполняются два (по 25 тысяч каждый) Журнала чтения – Reading Log (приложение 2).

При *переводe* обучающийся должен продемонстрировать умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи.

При *реферировании* обучающийся должен продемонстрировать навыки компрессии текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста должен быть логичным, завершенным и выполнен с использованием средств логической связи. Объем реферата – 7-12 предложений.

Оценка **отлично** ставится, если обучающийся в полной мере владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи. В реферировании выполнена компрессия научного текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста логичен, завершен, выполнен с использованием средств логической связи. В языковом оформлении допускаются 1-2 негрубые лексико-грамматические ошибки.

Оценка **хорошо** ставится, если обучающийся владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод выполнен адекватно,

но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического или стилистического плана. Реферат текста логичен, завершен, но отмечается недостаточная компрессия текста и/или незначительные неточности в использовании средств логической связи. В языковом оформлении допущены 3-4 лексические и/или грамматические ошибки.

Оценка **удовлетворительно** ставится, если текст переведен не полностью и/или с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, в реферировании наблюдаются неточности в передаче содержания текста, неправильное использование средств логической связи. В языковом оформлении допущено 5-6 лексических и/или грамматических ошибок.

Оценка **неудовлетворительно** ставится, если задание не выполнено, отсутствует логика в реферировании текста, текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и стилистические ошибки. В языковом оформлении допущено 7 и более лексических и/или грамматических ошибок.

Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Чтение, перевод и реферирование научного текста по специальности со словарем, объемом 2000 печ. знаков (зачет),

Для оценивания результатов обучения на зачете используется – зачтено/не зачтено. Необходимо продемонстрировать навыки фонетически правильного чтения (не более 5 ошибок), навыки реферирования, адекватность и полноту перевода текста (не более 5 ошибок лексико-грамматического характера).

Зачетная оценка складывается из оценки, полученной на зачете (50%), и оценки, полученной за работу в семестре (50%). При выставлении оценки за работу в семестре учитывается аудиторная работа (работа на практических занятиях, своевременность и качество выполнения домашних заданий) – 40%, и выполнение заданий по самостоятельной работе – 60%.

Форма резюме для приема на работу

Fill in the form to write a CV (resume) to get a job you are applying for.

| | | |
|-----------|---------------------------------|--|
| 1 | Name, last name | |
| 2 | Home address | |
| 3 | Date of Birth | |
| 4 | Telephone | |
| 5 | Nationality | |
| 6 | Email | |
| 7 | Education | |
| 8 | Professional Experience | |
| 9 | Activities and Interests | |
| 10 | Languages | |
| 11 | Computer Skills | |
| 12 | Driving license | |
| 13 | References | |

Reading Log

Name _____ Date _____

Reading Piece # _____

Title of the article/text/paper/chapter of the book, imprint _____

P. _____ - p. _____ Number of characters _____

1. Write down not less than 15-20 words from the assigned piece and fill in the chart

| Word | Translation | Word | Translation |
|------|-------------|------|-------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

2. Find in the English-English dictionary 8-10 new words/terms from the assigned piece that will be useful for you and learn them

| Word | Definition |
|------|------------|
| | |
| | |
| | |

3. Identify the purpose of the assigned piece:

4. Write out 2-3 interesting facts from the assigned piece:

5. Write a summary of the assigned piece presenting the main ideas of the reading.